



Sawadee Alberta

Alberta Thai Association's Newsletter

Winter 2017

President's Message

Greetings ATA members,

We have had an extraordinarily busy year as we successfully ran a number of our annual projects and events thanks to the efforts of the Board of Directors, our members and volunteers. They included Songkran Gala, Summer Potluck Picnic in the Park, Thai Pavilion at Servus Heritage Festival, Volunteer Appreciation Party and our Awards, Scholarships and Recognition Night (congratulations to all award recipients!). Additionally, we hosted an ATA casino last February. We are pleased to announce that our galleries are now posted on the Facebook Page and please check out our new website at www.albertathaiassociation.com

In this issue, "The Year in Review" brings you up-to-date on the Association's status since the current Board has taken office in March. Our approach to the Thai Multicultural Centre project has been revised and is now getting closer to the reality; it is outlined on page 5. Finally, if you missed the Awards Night last October, have a peek at who were the honoured recipients this year.

The Consulate General in Vancouver continues to provide annual consular services in the summer to our local community. These services are always in great demand and much appreciated by our members; as was their financial contribution presented to ATA by Consul General Sutthiluck Sa-ngarmangkang in August on behalf of the Thai Government. We look forward to continued collaboration with their office and the Thai Embassy in Ottawa. We also wish to congratulate CG Sutthiluck on her retirement last October and wish her all the best in her future endeavours.

The Alberta Thai community paid homage to His Majesty King Bhumibol Adulyadej on October 21 at a memorial service hosted by Ratchatham Buddhist Temple in Edmonton. The large attendance was indicative of the love and respect of not only the Thais, but also many others from around the world. On November 9 at the Legislative Assembly of Alberta, Sherwood Park MLA Annie McKitrick, who is also an ATA member, took a great pride in her speech honouring His Majesty King Bhumibol's life and his benevolent legacy that will continue to have a lasting impact in the world. Thank you so much Annie. We really appreciate it!!

In closing, on behalf of the Board of Directors I would like to thank the Members of the Alberta Thai Association for their dedication and ongoing support.

Happy Holidays!

Katia Vissers
Vice President

In this issue



The Year in Review

*Thai Multicultural
Centre Update*

*2017 Performance
Awards, Recognition
Awards and
Scholarship Program*



นายกสมาคมแกลง

เรียนสมาชิกทุกท่าน

กิจกรรมที่สมาคมฯ ได้จัดขึ้นเพื่อสมาชิกในปีนี้ได้แก่ งานราตรีสงกรานต์ ปิคนิกในฤดูร้อน งานเฮอริเทจ งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร และงานมอบรางวัล ทุนการศึกษาและเกียรติบัตรให้กับสมาชิก นอกจากนี้ เรายังได้จัดคาสีโนในเดือน ก.พ. ที่ผ่านมา ดิฉันขอขอบคุณคณะกรรมการ สมาชิกและอาสาสมัครทุกท่านที่ได้ช่วยให้งานต่างๆ ประสบความสำเร็จด้วยดี ท่านสามารถชมภาพกิจกรรมเหล่านี้ได้จากเฟสบุ๊กของสมาคมฯ และโปรดติดตามเว็บไซต์ใหม่ของเราได้ที่ www.albertathaiassociation.com

หนังสือข่าวฉบับนี้ สรุปเหตุการณ์ในรอบปีนับตั้งแต่กรรมการชุดปัจจุบันได้เข้ามาปฏิบัติงานในเดือนมีนาคม นอกจากนี้ยังได้สรุปความคืบหน้าของโครงการศาลาไทย และสรุปรายชื่อของผู้ที่ได้รับรางวัล ทุนการศึกษา และเกียรติบัตรในปีนี้อีกด้วย

สถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ ได้ให้บริการกงสุลสัญจรแก่สมาชิกของชุมชนในช่วงฤดูร้อน ทำให้ประชาชนได้รับความสะดวกสบาย นอกจากนี้แล้ว กงสุลใหญ่สุทธิลักษณ์ ส่งามังคัง ยังได้มอบเงินสนับสนุนกิจกรรมประจำปีจากรัฐบาลไทยให้กับสมาคมฯ จึงขอขอบพระคุณมา ณ โอกาสนี้ อนึ่ง ชุมชนไทยในอัลเบอร์ต้าขอแสดงความยินดีกับท่านสุทธิลักษณ์เนื่องในวาระครบเกษียณอายุราชการ และขอให้ท่านประสบความสำเร็จยิ่งขึ้นไป

ชุมชนไทยในแอ็ดมันตันได้ร่วมถวายดอกไม้จันทน์เพื่อเป็นการแสดงความเคารพและไว้อาลัยแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช เมื่อวันที่ 21 ตุลาคม ณ วัดราชธรรม-วิริยาราม นอกจากนี้ คุณแอนนี่ แมคคิทริก สมาชิกของสมาคมฯ ซึ่งดำรงตำแหน่ง เอ็ม แอล เอ ประจำเขตเซอร์วูดพาร์ค ได้กรุณากล่าวสดุดีพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชในที่ประชุมรัฐสภาเมื่อวันที่ 9 พ.ย. จึงขอขอบคุณคุณแอนนี่ไว้ ณ ที่นี้

ในนามของคณะกรรมการสมาคมฯ ดิฉันขอขอบคุณสมาชิกทุกท่านที่ได้ให้การสนับสนุนในกิจกรรมต่างๆ มาโดยตลอด และขออวยพรให้ทุกท่านประสบความสำเร็จในวันคริสตมาสและปีใหม่เทอญ

ขอแสดงความนับถือ

คาเทีย วิชเชอร์

รองนายกสมาคมฯ

ในฉบับ

...

สรุปเหตุการณ์ในรอบปี

ความคืบหน้าของโครงการ

ศาลาไทย

รายชื่อผู้ได้รับรางวัล

ทุนการศึกษา และเกียรติบัตร

ประจำปี 2017

...

Editors:

Rex Carey

Jitra Kriangkum

Buncha Ooraikul

บรรณาธิการ

เร็กซ์ แคร์รี่

จิตรา เกரியังคำ

บัญญัติ อูไรกุล

The Year in Review

2017 has seen significant changes in the ATA management as well as future direction. At the Annual General Meeting (AGM) in March, by acclamation, Katia Vissers and Chaline Klassen have taken office as Vice Presidents (2017-2019), Patrick Lychak and Pakorn Wright as Treasurer (2017-2019) and Secretary (2017-2018), respectively. Together, they appointed Directors, Chairpersons and Advisory Council to form 2017 Board of Directors. Rex Carey was later appointed interim Treasurer when Patrick Lychak resigned in May.

Despite an unfilled President position, significant progress has been made this year. The Board introduced some new changes in an effort to better serve the Association Members.

The current Board members are:

<i>President</i>	Vacant
<i>Vice President</i>	Katia Vissers
<i>Vice President</i>	Chaline (On) Klassen
<i>Treasurer</i>	Rex Carey
<i>Secretary</i>	Pakorn (Top) Wright
<i>Director of Activities</i>	Chatdrapond Wangbam-roongsak
<i>Director of Information Services</i>	Theerayouth Thamwong
<i>Director of Fundraising</i>	Vacant
<i>Thai Pavilion Chairperson</i>	Gary Klassen and Rex Carey
<i>Performing Arts Chairpersons</i>	Hathairat Krengsamrong and Pimpa Songsri
<i>Thai Worker Relation</i>	Montree Puthom
<i>Advisory Council</i>	Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner, Thosaphol Harnvivattanakit (Tommy Harn) Rinrada Yuangsawat

Despite an unfilled President position, significant progress has been made this year. The Board introduced some new changes in an effort to better serve the Association Members.

First, Songkran Gala – a celebration of Thai New Year is no longer a fundraiser for the Association. The Alberta Gaming and Liquor Commission (AGLC) approved the use of casino proceeds on some of the “cultural expenses” given that the gala does not have any financial gain! By doing so, we were able to lower the admission fee to attract more members and families to attend the function.

The quest for our Thai Multicultural Centre continues. With the demise of the partnership program with Prince Rupert Community League and Terra Centre at the end of last year, the Board has developed a new strategy and project. We hope to see the Thai Multicultural Centre being established in the very near future so we can expand our own programming for members and the general public out of our own facility. This is separately reported in this newsletter.

The Thai Pavilion at Servus Heritage Festival had another successful year as indicated by the numbers of volunteers and attendees and a significant amount of money was raised. Also we were recognized by winning “Honorable Mention” in the category of Arts and Crafts selected from over 65 pavilions that participated this year.

The Association was able to maintain the Awards and Scholarships Program and hosted a dinner reception free of charge to the ATA members similar to last year. (See recipients listed on page 5.)

By mid-fall, the proceeds from the casino held last February started to roll in. This is a major resource for our building project and our cultural programming. There will be a review of future fundraising strategies including grant application to the City of Edmonton to ensure the viability and sustainability of the ATA’s Thai Multicultural Centre and our many cultural programs.

In the coming year, we shall look forward to having more members stepping forward to join the Board of Directors specially in the position of President. The Association has come so far in 32 years and will continue to grow if the Membership will step forward to help keep the momentum going! ■



สรุปเหตุการณ์ในรอบปี

2017 นับเป็นปีแห่งการเปลี่ยนแปลงทั้งในด้านบุคคลากรและในด้านนโยบาย การประชุมสามัญประจำปีและผลการเลือกตั้งในเดือนมีนาคม ก่อให้เกิดคณะกรรมการน้องใหม่ ซึ่งได้แก่ รองนายกคาเทีย วิชเชอร์, รองนายกซาลินี คลาสเซน และเหรัญญิกแพททริก ไลแซ็ค ทั้งสามตำแหน่งนี้มีวาระระหว่างปี 2017-2019 คุณภากร ไรท์ รับตำแหน่งเลขานุการซึ่งว่างมาจากปีที่แล้ว และเหลือวาระระหว่างปี 2017-2018 กรรมการทั้งสี่ได้แต่งตั้งกรรมการดำเนินงานและกรรมการที่ปรึกษาขึ้น เพื่อทำหน้าที่ร่วมกันในปี 2017 ต่อมา คุณเร็กซ์ แครี่ ได้รับแต่งตั้งให้ทำหน้าที่เหรัญญิกแทนคุณแพททริกซึ่งลาออกในเดือน พ.ค.

แม้ว่าคณะกรรมการชุดนี้จะขาดนายกสมาคมฯ แต่งานต่างๆ ก็ยังคงเดินหน้าต่อไป รวมทั้งมีการปรับปรุงนโยบายเพื่อเพิ่มความสามารถในการให้บริการแก่สมาชิก

รายชื่อกรรมการประจำปีนี้ได้แก่

นายกสมาคมฯ	ว่าง
รองนายกสมาคมฯ	คาเทีย วิชเชอร์
	ซาลินี (อร) คลาสเซน
เหรัญญิก	เร็กซ์ แครี่
เลขานุการ	ภากร (ทอป) ไรท์
ผู้อำนวยการฝ่ายกิจกรรม	ฉัตรภรณ์ หวังบำรุงศักดิ์
ผู้อำนวยการฝ่ายบริการข้อมูล	ธีรยุทธ ธรรมวงศ์
ผู้อำนวยการฝ่ายหาทุน	ว่าง
หัวหน้าประจำไทย	แกรี่ คลาสเซน
	เร็กซ์ แครี่
หัวหน้าฝ่ายนาฏศิลป์	หทัยรัตน์ เกรงคำโรง
	พิมพ์ ส่องศรี
หัวหน้าฝ่ายรายงานไทย	มนตรี พุ่มหอม
กรรมการที่ปรึกษา	งามตา (อีด) เต็กอวยพร วินเนอร์
	ทศพล หาญวิวัฒน์กิจ (ทอมมี หาญ)
	รินรดา ยวงสวัสดิ์

แม้ว่าคณะกรรมการชุดนี้จะขาดนายกสมาคมฯ แต่งานต่างๆ ก็ยังคงเดินหน้าต่อไป รวมทั้งมีการปรับปรุงนโยบายเพื่อเพิ่มความสามารถในการให้บริการแก่สมาชิก

ใหม่ล่าสุดสำหรับปีนี้เป็น การแยกงานราตรีสงกรานต์ออกจากเรื่องการหาทุน ครั้งนี้เป็นครั้งแรกที่ เอ จี แอล ซี (ภาครัฐที่ดูแลเงินคาสिनอ) อนุญาตให้เราใช้เงินคาสिनอได้ในส่วนของค่าใช้จ่ายเกี่ยวกับ “การส่งเสริมวัฒนธรรม” โดยมีเงื่อนไขว่า ห้ามค้ำกำไรสมาคมฯ จึงลดราคาบัตรเข้างาน ซึ่งช่วยดึงดูดสมาชิกและครอบครัวให้ออกมาร่วมงานกันมากขึ้น

เรื่องถัดไปได้แก่ เรื่องโครงการศาลาไทย ความพยายามในรอบหลายปีที่จะสร้างอาคารเอนกประสงค์ร่วมกับชุมชนพริ้นส์วู้ดส์และเทอร์ราเซ็นเตอร์ไม่ประสบผล และถูกยกเลิกไปเมื่อสิ้นปีที่แล้ว นโยบายใหม่ของสมาคมฯ คือ การให้จัดซื้อคอนโดเพื่อนำมาใช้เป็นสำนักงานและศูนย์ศาลาไทย โครงการนี้ คาดว่าจะบรรลุเป้าหมายในเร็ววัน และได้สรุปไว้ในบทความถัดไป

งานเฮอริเทจประจำปีนี้ประสบความสำเร็จด้วยดี โดยวัดจากจำนวนของอาสาสมัคร รอยยิ้ม จำนวนผู้เข้าชม และเงินรายได้จากการจัดงาน นอกจากนั้น เรายังได้รับ “รางวัลชมเชย” ในสาขาศิลป-หัตถกรรม ซึ่งปีนี้ก็มีชุมชนที่เข้าร่วมจัดงานมากกว่า 65 ชุมชน

สมาคมฯ ยังคงยืนยันนโยบายเรื่องการให้รางวัล ทุนการศึกษา และเกียรติบัตรแก่สมาชิก ซึ่งได้สรุปไว้ในหน้า 6

ในราวกลางฤดูใบไม้ร่วง เราได้รับเงินคาสिनอที่จัดในเดือนก.พ. รายได้จากคาสिनอคือเงินทุนหลักสำหรับการจัดซื้ออาคารและการให้บริการแก่สาธารณชน

เรื่องที่จะต้องพิจารณากันต่อไปอย่างจริงจังก็คือ เรื่องการหาทุนเพิ่มเติม และการสมัครขอรับทุนจากนครเอ็ดมันตัน เพื่อให้แน่ใจว่าโครงการในระยะสั้นและระยะยาวจะสามารถดำเนินต่อไปโดยไม่มีอุปสรรค

ในปีใหม่นี้ เราหวังว่า จะมีสมาชิกที่มาร่วมเป็นกรรมการบริหารของสมาคมฯ เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะในตำแหน่งนายกสมาคมฯ สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาเดินทางมาแล้วถึง 32 ปี โปรดช่วยกันผลักดันให้สมาคมฯ และสังคมไทยในอัลเบอร์ตามีความเจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป ■

Thai Multicultural Centre update

Due to the demise of the TERRA/PRCL/ATA Partnership, the Ad-Hoc Facility Committee has been charged by the ATA Board of Directors to explore alternative facility options and make recommendations to the Board for consideration. Such options to take into consideration the time-sensitive disposition of our AGLC (Casino) funds, the needs of the Association, both short-term and long-term and the financial sustainability of any options. The Committee is accountable to the Board of Directors.

Facility Committee:

Rex Carey - Chair

Tommy Harn, Past Treasurer

Maurice Rousseau, TERRA/PRCL/ATA
Partnership liaison.

At a special meeting of the membership on 15 May 2017, the Alberta Thai Association Membership approved the acquisition and purchase of a property, within the approved budget, for the purpose of establishing a 'Thai Multicultural Centre' and that the Board of Directors be empowered to undertake and complete any such transactions on behalf of the Alberta Thai Association.

The acquisition/purchase of a property for the purpose of establishing a 'Thai Multicultural Centre' has been an ongoing project since March 2017. There have been a number of obstacles and setbacks along the way; however, the 'Facility Committee' has persevered and the project is close to the final stages. The property selected is a Business Condo located in the Nerval Building at 16504 - 118 Ave. Upon the finalization of the

purchase there will be a period of time required to complete the build-out improvements. The membership will be kept informed as the project proceeds to completion. ■

2017 Performance Awards, Recognition Awards and Scholarship Program

The Performance Awards, Recognition Awards and Scholarship Program recognizes and honours members and family members who have achieved scholastic excellence and or outstanding personal achievement, or have made exceptional contributions to the Association in a volunteer capacity.

For 2017, Graduation Awards went to Namou Rousseau, Robin Wright and Andrew Wright. The Association provided two scholarships this year; the recipients were Michaela Thamwong and Pakorn Wright.

Recognition Awards honored: James and Roslin (Noi) Gidzinski (Deferred from 2016), Romeo Bruneau and Khamnang Thangprom, Tony Burge, Wanapa Intaprasert, Nami Kominek, Montree Puthom, Maurice Rousseau and Wanna Saksaranrome and Steve Whitehead.

The Consul General Award, donated and presented by Mr. Dennis Anderson, the Edmonton Honorary Thai Consul General went to Saowanee Wongkledgaew.

Congratulations to all our award recipients. ■



ความก้าวหน้าของโครงการศาลาไทย

เนื่องจากโครงการจัดสร้างอาคารเอนกประสงค์ร่วมกับชุมชน ฟรินส์วู้ดเพิร์สและเทอร์ราเซ็นเตอร์ถูกยกเลิกไป คณะกรรมการจึงเสนอว่า สมาคมฯ ควรจะซื้อคอนโดมิเนียมเป็นของตนเอง โดยใช้เงินที่เก็บสะสมไว้จากการจัดกิจกรรม ผนวกกับเงินคาสโน อันที่จริง การใช้เงินคาสโนนั้นเต็มไปด้วยเงื่อนไขและกฎเกณฑ์ สมาคมฯ ได้ขอชดเชยการใช้เงินนี้มาแล้วหลายครั้งและไม่สามารถขอผ่อนผันได้อีกต่อไป จึงมีความจำเป็นที่จะต้องเร่งดำเนินการโดยด่วน มิเช่นนั้น เราอาจถูกยึดเงินคืน

เหรียญก๊วกเร็กซ์ แครี่ (หัวหน้าโครงการ), อดีตเหรียญก๊วกทอมมีหาญ และอดีตผู้ประสานโครงการ TERRA/PRCL/ATA มัวรีส รุสโซ ได้รับการแต่งตั้งให้เป็นกรรมการสรรหาและจัดซื้อคอนโดมิเนียมให้กับสมาคมฯ

การประชุมสามัญพิเศษได้จัดขึ้นเมื่อวันที่ 15 พ.ค. 2017 เพื่อชี้แจงข้อมูลเกี่ยวกับโครงการ สมาชิกที่เข้าร่วมประชุมเห็นด้วยกับการซื้อคอนโดมิเนียมและลงมติมอบอำนาจให้กรรมการบริหารดูแลเรื่องการสรรหาและจัดซื้ออาคารภายในวงเงินที่กำหนดไว้

กรรมการเฉพาะกิจได้ทำงานกันอย่างเต็มความสามารถมาตั้งแต่เดือนมี.ค. ที่ผ่านมา คอนโดมิเนียมที่ต้องการจะซื้อ ตั้งอยู่เลขที่ 16504 -118 Avenue NW นครเอ็ดมันตัน การเตรียมเอกสารมีรายละเอียดค่อนข้างมาก จึงใช้เวลานาน คาดว่าจะแล้วเสร็จในอนาคตรันใกล้นี้ เนื่องจากเป็นอาคารปลูกใหม่ เมื่อซื้อแล้วยังต้องทำการก่อสร้างและตกแต่งภายใน ซึ่งคณะกรรมการจะแจ้งให้ท่านทราบเป็นลำดับไป ■

รางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษาของสมาคมฯ ประจำปี 2017

สมาคมฯ มอบรางวัลให้กับผู้สำเร็จการศึกษา หรือผู้มีความเป็นเลิศในด้านวิชาการหรือการกีฬา เพื่อเป็นการยกย่องและให้เกียรติกับสมาชิกและครอบครัว นอกจากนี้ ยังมอบทุนการศึกษาประจำปี และมอบเกียรติบัตรให้กับสมาชิกผู้ทำคุณประโยชน์ให้กับส่วนรวม

ในปี 2017 ผู้ที่ได้รับรางวัลสำเร็จการศึกษา ได้แก่ นโม รุสโซ, โรบิน ไรส์, และ แอนดรูว์ ไรส์ ผู้ได้รับทุนการศึกษาคือ มิเคล่า ธรรมวงศ์ และภากร ไรส์

ผู้ได้รับเกียรติบัตรของสมาคมฯ ได้แก่ เจมส์และรสริน (หน้อย) กิสชินสกี (เลื่อนมาจากปี 2016), โรมิโอ บรูโนและค่านาง ทั้งพรหม, โทนี เบิร์ก, วรณภา อินตะประเสริฐ, นามิ โคมิเนค, มนตรี พุดหอม, มัวรีส รุสโซและวรรณภา ศักดิ์สราญรมณ์, และสตีฟ ไวท์เฮด

ผู้ได้รับรางวัลคงสูงใหญ่กิตติมศักดิ์ประจำปี 2017 คือ เสาวนีย์ วังเกล็ดแก้ว ซึ่งกสม. เดนนิส แอนเดอร์สัน เป็นเจ้าของรางวัลนี้

จึงขอแสดงความยินดีกับทุกท่านมา ณ โอกาสนี้ ■

